

# Emakumeak eta Hiria

Gure hiri espazioari buruzko gogoetak



Reflexionando sobre nuestro espacio urbano

# Las Mujeres y la Ciudad

Proyecto patrocinado por el Programa Municipal de Mujer, Encuentros y Participación Local  
e impulsado por el Grupo Feminista Amalatz. Talleres coordinados por Clara Perez y Arantxa Ortega

---

Proiektu hau Emakumea Topaketak eta Toki Parte Hartzea Udal Programa lagunduta eta  
Amalatz Talde Feminista bultzatua da. Clara Perezek eta Arantxa Ortegak tailerrak koordinatu dituzte

Diagnóstico de los Grupos de Mujeres de las Asociaciones de Barrios,  
Errenteria 2003

Auzo Elkartetako Emakume Taldeen Diagnostikoa,  
Errenteria 2003

aurkezpena/presentación	4
hirigintzan adituak/expertas en ciudad	6
hobekuntzak/demandas generales	8
gustuko ditugun gauzak/lo que gusta	10
agustinak	14
beraun	16
gabierrota	18
galtzaraborda	20
gaztaño/alaberga	22
iztieta	24
kaputxinoak	26
pontika	28
zentroa	30

# presentación aurkezpena

---



Miguel Buen Lacabra

Txosten hau bertan parte hartu duten emakume guztiak egindako lan eta ahalegin eskuzabalari esker egin ahal izan da.

Ez dago inolako zalantzarik, emakume taldeak dira hiria gehien bizi dutenak; garraio publikoak erabiltzen dituzte eta kaleetatik ibiltzen dira, emakumeek eramatzen dituzte adin txikikoak aisirako eremuetara; beraz, emakumeak dira gure herriaren ikuspegi onena eman dezaketenak.

Herriak eraikitzeak eguneroko bizimoduan du eragina, eta, horregatik, hiri bizigarriagoak egin nahi ditugu, humanoagoak, ingurumerarekiko errespetu handiagokoak, eta seguruagoak, ezin baitugu ahaztu emakumeak direla kalean ematen diren sexu-erasoak jasaten dituztenak.

Lan honen helburua da kaleak erabiltzen dituzten emakumeek egindako azterketaz baliatuta Udaletxetik egin daitezkeen aldaketa eta hobekuntzei buruzko gogoeta egitea. Zalantzarik gabe, eta dossier honek horrela jasotzen du, Erreterian azken urteetan izandako aldaketak asko eta positiboak izan dira, baina oraindik asko geratzen zaigu egiteko. Eta puntu honetan adierazi nahi dut neurri handi batean bat datozela emakumeek azaldutakoa eta Udaletxe honek etorkizunari begira dituen egitasmoak.

Orrialde hauetan azaldutakoa ez da egitasmo bukatu bat, Erreteriarako emakume taldeek egindako lanaren emaitza da.

Dossier honek helburu xumea du, hain zuzen ere emakumeek beren hiriaz duten ikuspuntuaren berri ematea. Lanean jarraitu nahi dugu denontzako hiri bizigarriagoa egingo duten eremuen bila, denontzako Erreteria hobea lortzeko, gizon, emakume zein haurrentzat.

Nahi genuke bide hau esperientzia berrien hasiera izatea, eta horrela izatea espero dugu.

La elaboración de este dossier se debe al trabajo y esfuerzo desinteresado de todas y cada una de las mujeres que han participado en el mismo.

Es indudable que quien más vive la ciudad es el colectivo femenino, quien utiliza los medios de transporte público y quien camina por sus calles, junto con ser a la vez las encargadas de llevar a los menores a los lugares de esparcimiento público, por tanto quién mejor que ellas para dar una visión de nuestro pueblo.

La construcción de nuestros distintos pueblos nos afecta en nuestra vida cotidiana, por ello queremos construir ciudades más habitables, más humanas, más respetables con el medio ambiente, y también ciudades seguras, pues no podemos olvidar que las mujeres son potenciales sujetos de agresiones sexuales que se producen en la calle.

El objetivo de este trabajo no puede ser otro que partiendo de un análisis por aquellas que utilizan el medio, nos lleve a reflexionar sobre los cambios que desde este Ayuntamiento se pueden llevar a cabo, las mejoras a introducir, etc. Sin duda, como también se recoge en este dossier, los cambios sufridos en Erreteria en los últimos años son muchos y positivos, pero también es cierto que queda aún por hacer. Señalar en este punto las coincidencias dadas entre lo planteado en este análisis por las mujeres y los proyectos a futuro desde este Ayuntamiento.

Lo expuesto en estas páginas no pretende ser un proyecto acabado, es el resultado de un trabajo realizado por los grupos de mujeres de Erreteria.

El sencillo objetivo de este dossier es dar a conocer la percepción que tienen muchas mujeres de su ciudad. Queremos seguir buscando los espacios que nos lleven a conseguir una ciudad más habitable para todos, en conclusión una Erreteria mejor para todas las personas, hombres, mujeres, niños y niñas.

Esperamos y confiamos que este camino sea el comienzo de nuevas experiencias.

Miguel Buen Lacambra, Erreteriarako alkatea  
Julia Hernández Valles, Gizarte Zerbitzuak saileko zinegotzi delegatua

# expertas en ciudad

En el taller Las Mujeres y la Ciudad, realizado en las Asociaciones de mujeres de barrios de Errenteria (hemos participado 84 mujeres), e impulsado por el grupo feminista Amalatz, hemos analizado el espacio urbano de nuestros barrios para hacer propuestas de mejora. Desde el momento en el que salimos del portal y pisamos la calle nos encontramos en el espacio urbano. Las aceras, las faroles, los bancos, los contenedores, el transporte público, todo lo que nos rodea es el espacio urbano. Hemos reflexionado sobre su diseño, su utilidad y su mantenimiento.

Como hemos podido constatar, durante los últimos años, Errenteria ha mejorado en muchos aspectos, y otros tantos todavía están sin resolver. Con los resultados de nuestro taller pretendemos contribuir a que se adapte mejor a nuestras necesidades, las de las ciudadanas. Nuestras propuestas no siempre requieren un aumento de presupuesto sino más bien una adaptación de la política urbana teniendo en cuenta nuestra vida cotidiana.

La mayoría de las participantes somos mujeres de mediana edad que llevamos viviendo toda la vida en Errenteria, muchas desde siempre en el mismo barrio. Hemos analizado por grupos de barrio los recorridos que hacemos a diario y la forma en que nos movemos. Ocho de cada diez nos desplazamos exclusivamente en transporte público y a pie.

El espacio urbano es nuestro espacio de trabajo. Hacemos la compra, llevamos a niños/as y nietos/as de un lugar a otro, acompañamos a las personas ancianas, llevamos a las personas dependientes al ambulatorio, al hospital, a otros lugares. Cambiamos de barrio o pueblo para limpiar un portal, una casa, cuidar de una anciana. Vamos a la oficina, al comercio o a la fábrica, en topo, tren, autobús, coche.

Las condiciones de ese espacio urbano forman parte de nuestra calidad de vida. En cierta medida, forman parte de nuestras condiciones de trabajo. Aún cuando trabajamos fuera de casa, seguimos siendo la responsable principal del cuidado de las demás personas. Así se confirma si nos acercamos a la salida del mercado, o de las escuelas, al ambulatorio, la residencia de ancianos... somos sobre todo mujeres quienes acompañamos a las personas dependientes, quienes cuidamos de los demás.

Por todo ello, somos expertas en aceras, calles, iluminación, necesidades comerciales, transporte público, contaminación acústica y del aire, diseño de plazas, áreas de ocio...

Hemos invertido nuestro escaso tiempo libre en reunirnos para analizar el espacio de nuestro barrio, y para definir lo que nos parece necesario cambiar. Y hemos elaborado esta exposición, toda una experiencia de participación ciudadana, realizada con el patrocinio municipal.

**El espacio urbano  
es nuestro espacio  
de trabajo**

Esperamos que así lo valore nuestro Ayuntamiento. Esperamos que valore nuestro diagnóstico, lo estudie detenidamente, y nos responda a cada Asociación de mujeres sobre las necesidades y posibilidades de mejora que proponemos en cada barrio. Algunos asuntos incumben al área de urbanismo, otros a otras áreas municipales, y algunos pocos dependen también de otras instituciones. Esta experiencia, que se ha realizado ya en muchos otros pueblos y ciudades de la C.A.V. y del Estado, responde a las directrices del Plan de Acción Positiva para las Mujeres de Euskadi (Emakunde) y a la filosofía de participación ciudadana de Agenda 21, programa adoptado por este Ayuntamiento.

# hirigintzan adituak

Erreterian auzoetako emakumeen elkarteek eta Amalatz taldeak antolatutako "Emakumeak eta Hiria" lantegian – 84 emakumek parte hartu dugu – gure auzoetako espazioa aztertu dugu, hobekuntzak proposatzeko. Atartetik kalera ateratzean, hiriko espazioan sartzen gara. Espaloiak, farolak, bankuak, garraio publikoa, inguruan dugun guztia hiriko espazioa da. Espazio honen diseinua, erabilera eta mantenuari buruz gogoetak egin ditugu.

## Erreterian gauza asko hobetu dira

Azken urte hauetan, Erreterian gauza asko hobetu dira. Gure lantegiaren emaitzekin, hiria, herritar-emakumeen beharretara egokitzea baizik ez dugu bilatzen. Gure proposamenek ez dute diru iturri berririk eskatzen. Udalak gure eguneroko errealitatea kontutan hartzea baizik.

Lantegi honen kideak, Erreterian bizi osoa daramagun adin oneko emakumeak gara, batzuek bizi guztia auzo berean. Auzo talde bakoitzean, egunero ibiltzen ditugun bideak eta erabiltzen ditugun ibilgailuak aztergai izan ditugu. Hamarretatik zortzi emakume garraio publikoaz edo oinez ibiltzen dira bakarrik.

Hiriko espazioa gure lan espazio da, egunaren parte handi bat hor aritzen dugulako. Erosketak egiten ditugu. Gure haurrak edo ilobekin ibiltzen gara leku batetik bestera. Pertsona helduak paseatzen laguntzen ditugu. Anbulategira, hospitalera edo beste edonora joateko pertsona ezinduak laguntzen ditugu. Auzo edo herri batetik bestera ibiltzen gara atarteak edo etxeak garbitzera, adineko pertsonak zaintzera. Gure lantokira, bulegora, dendara ala fabrikara joateko, topoa, tren, autobusa edo kotxea hartzen dugu.

Hiriko espazio honen ezaugarriek gure bizi-kalitatea baldintzatzen dituzte. Nolabait, gure lan-baldintzen parte bat dira. Etxetik kanpo lan egiten dugun arren, beste pertsonen zaintza gure gain izaten dugu, gehienetan. Merkatura, eskoletara, anbulategira edo zahar-etxera hurbilduz gero, gehienetan emakumeak daude, pertsona ezinduak laguntzen.

Espaloi, kale, argiztapen baita garraio publikoan adituak gara ere. Soinu, usaimen, airearen poluzioan edota plazak, atsedeen guneen diseinuan eta komertzio beharretan adituak ere bai. Urria dugun denbora librea, gure auzoaren azterketa egiten eta beharrezkoak diren aldaketa finkatzen eman dugu, Udalak babestutako herritarren parte hartze zuzena praktikatzen.

Hemedik aurrera, Udalak gure ikuspuntua kontuan hartzea nahi dugu. Espero dugu, auzo bakoitzeko diagnostikoa aztertu eta baloratu ondoren, gure proposamenek erantzuna eta hobekuntzarako bideak izango dituztela. Gure parte hartzea EAEko Emakumeentzako Ekintza Positiborako Planarekin bat dator, baita Udalak signatutako Agenda 21 filosofiarekin ere.



# demandas generales

EN LO QUE COINCIDIMOS TODAS LAS MUJERES DE LAS ASOCIACIONES DE BARRIOS

Faltan WCs públicos en todo el pueblo.

Basuras. Proponemos que se estudie seriamente la posibilidad de recogida subterránea de basuras en aquellas partes de Errenteria en las que fuera factible, y en los demás lugares se introduzcan contenedores nuevos con pedal y de menor altura a los antiguos.

Más zonas verdes. En aquellos barrios en los que no hay espacio para crearlas proponemos remodelar espacios grandes cementados ya existentes, como algunas plazas, introduciendo plantas y árboles, y creando sombras.

Mejorar la iluminación de algunos recorridos, y necesidad de mejorar o restaurar tramos de escaleras (Agustinas, Galtzaraborda, etc.).

Dar más prioridad a las comunicaciones peatonales cuando se realizan obras. Así, por ejemplo, no se ha tenido suficientemente en cuenta esta necesidad a la hora de organizar las obras que cortan el paso de Capuchinos a Pasajes y que obligan a las personas a hacer un recorrido no acondicionado para ir a Errenteria.

Mayor atención municipal a problemas de contaminación acústica y de olor. Se pide una actitud más firme en defensa de la calidad de vida de algunos barrios, para evitar que se prolonguen todavía más situaciones de contaminación tales como el olor del vertedero de San Markos o la contaminación proveniente del puerto de Pasaia.

Necesidad de abaratarse el bono del bus urbano (en la actualidad 45 céntimos por viaje con bono), ya que los tramos son realmente cortos y la necesidad de usar este transporte para los barrios altos les sitúa en evidente desventaja frente a los otros. Necesidad también de poner más autobuses, y de buscar alternativas de transporte más pequeño, más específico, para barrios como Agustinas.

Necesidad de proponer acuerdos con quien corresponda (empresas de transporte, Diputación) para conseguir bonobus en los buses a Donostia, Hondarribia, Oiartzun, Pasai Donibane...

Necesidad de que nuestras propuestas sean recogidas por el Ayuntamiento, y de establecer cauces de comunicación para dar continuidad a esta propuesta de participación de las mujeres en los temas municipales. Necesidad de establecer un calendario de reuniones con interlocutores municipales, para la resolución de los problemas planteados.





# eskaera orokorrak

## AUZOETAKO EMAKUME TALDE GUZTIOK ADOSTASUNEZ ESKATZEN DUGUNA

Herri osoan zehar komun publikoak falta dira.

Zaborra. Erreterian ahal den lekuetan, zaborra lurrazpiko sistema baten bidez jasotzeko aukera aztertzea eta gainerakoetan pedaldun kontenedore berriak eta aurrekoak baino altura txikiagoak jartzea eskatzen dugu.

Berdegunerik gehiago. Hauek sortzeko espaziorik ez dagoen auzoetan, dauden zementozko gune handiak, plazak adibidez, beregokitzea proposatzen dugu. Landareak eta zuhaitzak landatu itzalak sortu ahal izateko.

Ibilbide batzuetan, argitasun gehiago behar da eta eskailera batzuek konponketa-lanak eskatzen dituzte (Agustinetan, Galtzarabordan...)

Lanak dauden guneetan, oinkariei lehentasuna eman behar zaie. Adibidez, Pasaia eta Kaputxinoak auzoen arteko lanek bidea itxi zuten eta Erreteriarira iristeko leku desegokietatik ibili behar da.

Udalak arreta gehiago jarri beharko luke, zaratak eta kiratsak sortzen duten kutsadurari. San Markoseko zaborteak edo Pasaia portuak sortzen duten egoera latzen aurrean eta egoera horiek luzatu ez daitezten, Udalak auzoetako bizi kalitatearen alde egin behar du argiki.

Hiri barneko autobus bonoaren prezioa apaldu behar da (gaurregun, bidai bakoitzak 45 zentimo kostatzen du, bonoarekin). Alde batetik oso ibilbide laburrak direlako eta bestalde autobusa goiko auzoetako bizilagunek behar beharrezkoa dutelako.

Donostia, Hondarribia, Oiartzun, Pasai-Donibanerako autobusetan bonobusarekin ibiltzeko aukera lortzeko beharrezkoak diren proposamenak edota itunak bultzatu behar dira, dagokien partaideekin (garraio enpresak, Foru Aldundia) hitz eginez.

Gure proposamenak haintzat hartuak izan daitezten eta emakumeon parte hartze eskaintza honek jarraipena izan dezan, Udalak komunikazio bideak ireki behar ditu baita udalaren arduradunekiko harremanak zabaltzeko eta bilera egutegia finkatzeko ere.



# lo que gusta

## Comercio en el barrio

En barrios como Iztieta, el hecho de que haya de todo es un factor muy valorado. La desaparición del comercio pequeño en otros barrios se considera una verdadera desventaja.

## Plazas como la de Xenpelar

No cabe duda que tiene mucho éxito, y lo tiene con personas de todas las edades. Y es que esta plaza tiene de todo: bancos para sentarse en grupo las y los mayores; árboles que hacen sombra y plantas que alegran la vista; comercios alrededor para combinar el encuentro de vecinos/as con las compras; parque infantil para los más txikis, y un aterpe para refugiarse de la lluvia o escuchar a la banda municipal.

## Paseos amplios y zonas peatonales

El bidegorri de Fandería es el paseo más valorado del pueblo. No todos los barrios reúnen las condiciones para poder crearse un paseo de este tipo (zona verde y ría), pero en muchos la introducción de aceras anchas, rodeadas de verde, sería una mejora importante. Muchos paseos mejorarían mucho si se renovasen. Cualquier mejora en los recorridos peatonales es muy valorada.

Las zonas peatonales tales como la Biteri Txiki mejoran mucho el centro.

En la segunda fotografía: paseo mirador del Alto de Capuchinos.

## Fuentes y WCs públicos

Para quienes salimos a acompañar a niños y niñas, o a personas ancianas, es muy importante la existencia de fuentes y WC's públicos. Mientras que en Erretería contamos con algunas fuentes, no podemos decir lo mismo de los WC públicos. Antes había varios. Ahora sólo hay uno, el de hombres en Fandería, y muchas veces está cerrado. El de mujeres, no sabemos porqué, siempre está cerrado.

## Mantener los árboles, sobre todo los mayores

Este roble, deshojado por el otoño, es muy importante en Pontika. Respetarlo y cuidarlo significa mucho para nosotras. También nos importan los árboles más mayores del paseo de Iztieta, aunque a la hora de hacer esta exposición ya han sido arrancados de su lugar. Nos han prometido volver a traerlos después de las obras, pero será difícil que siendo extraídos en esta época, recién podados, y tan mayores, vuelvan sanos y salvos a su lugar.

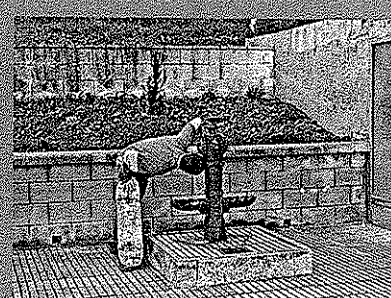


Que el transporte urbano haga recorridos variados  
Ahora el bus baja por la Avenida de Galtzaraborda. Muchas de nosotras compramos en el mercado, y por no subir la cuesta cargadas con las bolsas cogemos este bus, que ahora nos deja algo más cerca de casa. Abaratarlo también sería una buena idea, ya que muchas lo usamos sólo para eso: subir la cuesta.

Espacios cuidados y seguros para niños/as y mayores  
En la nueva plaza de la lanera hay varias cosas que nos gustan: el parque infantil está a una buena distancia de la carretera, así que nos podemos relajar más dejándoles corretear; la fuente es una ventaja, sobre todo en verano; el lugar es bonito y los bancos son agradables. Añadiríamos algunos árboles para sombra, y algunas flores alrededor de la palmera solitaria, pero en general nos gusta. Sería bueno que el parque infantil de Pontika se renovase para parecerse más a ésta.

Buenas rampas, cómodas y que no resbalan  
Se han introducido muchas mejoras para la movilidad en Errenteria, como la estupenda rampa en Galtzaraborda. Pero todavía quedan algunos lugares por mejorar.

Farolas que iluminen bien  
Hay muchos tipos de farolas en Errenteria, pero no todas iluminan bien. Las nuevas azules gustan más que las tradicionales de bola blanca, cuya luz además es más difuminada.



#### **Merkataritza auzoan**

Iztieta bezalako auzoetan denetik egotea balore handiko faktorea da. Beste hainbat auzotan denda txikiak desagertu dira eta hori desabantaila handia da.

#### **Xenpelar bezalako enparantzak**

Zalantzarik ez dago, arrakasta handia du Xenpelar enparantzak adin guztietako pertsonekin. Izan ere, enparantza honek denetik dauka: bankuak adinduak taldeka eser daitezzen, itzala ematen duten zuhaitzak eta ingurumena edertzen duten landareak, komertzioak erosketak egiten diren bitartean bizilagunekin elkartu ahal izateko, txikientzako haur parkeak eta aterpe bat euria egiten duenean babesteko edo udal banda entzuteko.

#### **Pasealeku zabalak eta oinezkoen alderdiak**

Fanderiako bidegorria herriko pasealeku estimatuena da. Auzo guztietan ez dira ematen mota horretako pasealeku bat egiteko behar diren baldintzak (berdegunea eta erreka), baina auzo askotan espaloi zabalak sartzea, berdegunez inguratuak, hobekuntza handia litzateke. Pasealeku asko berrituz gero hobetu egingo lirateke. Oinezkoentzako ibilbideetan egiten den edozein hobekuntza asko baloratzen da.

Biteri txikia bezalako oinezkoentzako eremuek asko hobetzen dute Erdialdea.

Bigarren argazkia: pasealeku-begiratokia, Kaputxinogaña.

#### **Iturriak eta komun publikoak**

Haur eta adinduekin ateratzen garenontzat oso garrantzitsua da gure ibilbidean iturriak eta komun publikoak aurkitzea. Erreterian badugu hainbat iturri, baina ez behar adina komun publiko. Lehenago bazeuden batzuk. Orain bakarra dago. Fanderian gizezkoentzat dagoena, eta askotan itxia egoten da. Emakumezkoena, ez dakigu zergatik, beti dago itxia.

#### **Zuhaitzak babestea, batez ere helduenak**

Lehen argazkiko haritza, udazkenean historik gabea, oso garrantzitsua da Pontikan, eta errespetatzea eta zaintzea asko da guretzat. Iztieta pasealekuko zuhaitz zaharrenez ere arduratuta gaude: erakusketa hau egiteko garaian ez daude, erauzi egin dituzte eta. Hitzeman digute lanak bukatutakoan berriro ekarriko dituztela, baina, zaila izango da urte sasoi honetan erauzita, inausi berritan eta hain handiak izanda, berriro bere lekuan itsastea.



# gustuko ditugun gauzak

## Hiri garraioak era askotako ibilbideak egitea

Orain autobusa Galtzaraborda etorbidetik jaisten da. Gutako askok azokan egiten ditugu erosketak, eta autobus hori hartzen dugu aldapan gora poltsak hartuta ez igotzeagatik. Garraio honek etxetik hurbilxeago uzten gaitu. Merkeagoa izatea ere ideia ona litzateke, askok horretarako baino ez baitugu erabiltzen, hau da, aldapa igotzeko.

## Haur eta helduentzako gune zainduak eta seguruak

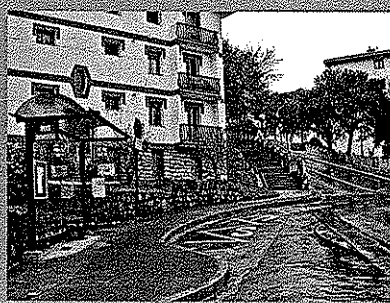
Lanerako plaza berriko hainbat gauza gustukoak ditugu: haur parkea errepidetik distantzia egokian dago eta lasaixeago egoten gara haurrak alde batetik bestera korrika dabiltzan bitartean; iturria izateak baditu abantailak, udan batez ere; ingurunea ederra da eta bankuak atseginak dira. Zuhaitz batzuk gehiago jarriko genituzke itzala izateko eta lore batzuk palmeraren inguruan, baina, orokorrean gustukoa dugu. Ona litzateke Pontikako haur parkea berritzea ondoko argazkian ikusten dugunarekin antz handiagoa izan dezan.

## Arrapala onak, erosoak eta irrist egiten ez dutenak

Erreterian zehar errazago mugitzeko hobekuntza handiak egin dira, Galtzarabordako arrapala bikaina hau, esaterako. Baina badira oraindik hobetu beharreko lekuak.

## Argi ona ematen duten farolak

Erreterian farola mota ugari dago, baina denek ez dute argi ona ematen. Betiko bola txuriak baino gustukoagoak ditugu farola berri urdinak, azken horien argia difuminatuagoa baita.



## ACCESOS

En varios sitios echamos en falta rampas de acceso junto a las escaleras, tanto para las sillas de ruedas, coches de bebé, como para los carros de la compra. La gran mayoría de las escaleras de todo el barrio están muy deterioradas.

Desde la calle R.M. de Azkue hay un atajo que va al topo, creado por el vecindario para acortar el tramo, y que habría que acondicionar creando un camino bien hecho. Los coches no respetan el paso de cebra en la rotonda de Gaztelutxo, que siempre que llueve está encharcada.

Sería muy acertado colocar unas marquesinas en la cuesta principal a modo de refugio de la lluvia.

## ZONAS AL AIRE LIBRE

La plaza de Elias Salaberria es una gran mancha de cemento que no utiliza nunca nadie. Quizá un poco de hierba o unas plantas y unos bancos de madera invitarían al vecindario a aprovecharla.

Lo mismo ocurre con las rampas totalmente cementadas de la c/ R.M. de Azkue: aterrazándolas servirían para poner plantas.

Faltan bancos de madera para sentarse a descansar en varios lugares. En la c/Hombrados Oñatibia había dos, fueron retirados, y nunca más se supo.

## ILUMINACIÓN Y FALTA DE REFORMA

La parte trasera de casi todos los bloques es triste, sucia, oscura y deprimente. Detrás de Elias Salaberria, por ejemplo, hay una chabola abandonada desde hace más de 10 años. En repetidas ocasiones hemos pedido al Ayuntamiento que la quiten. ¿Por qué no se derriba?

También hay iluminación escasa en muchos lugares, ya que el tipo de farola existente desvía la luz hacia el cielo en lugar de enviarla hacia abajo, dónde deben iluminar.

## TRANSPORTE PÚBLICO

Vemos necesario un autobús más frecuente, más pequeño (el actual tiene problemas para pasar en las curvas y en otros puntos), más barato, y que llegue a los ambulatorios de Iztieta y Larzabal. Desde Agustinas tenemos que coger dos autobuses para ir a los ambulatorios.

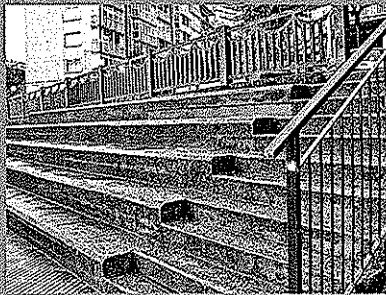
## LIMPIEZA Y RECOGIDA DE BASURA

Debería ser más cuidadosa el barrido de las calles y la recogida de basuras. En torno a los contenedores a veces quedan basuras desperdigadas.

Es deplorable la presencia de ratas en el barrio, y desgraciadamente no es excepcional.

## EL TALLER EN LA LUDOTECA

Queremos aprovechar esta exposición de los resultados del taller, para recordar que en Agustinas lo hemos tenido que celebrar en la ludoteca del barrio, donde, con mucho humor, nos hemos sentado sobre los banquitos de nuestros vecinos/as más pequeños/as. La asociación de mujeres estamos sin local, y esperamos que a esta situación se le de solución cuanto antes.



### SARRERAK

Rampak falta dira leku batzuetan haur karru edo gurpilezko aulki batekin pasatzeko. Auzoko eskailera gehienak zahartuta daude.

### AISIALDIRAKO GUNEA

Elias Salaberria plaza porlanezko plataforma handi bat da. Landareak eta bankuak egongo balira, auzokideek gehiago erabiliko lukete. Berdegune eta bankuak falta dira, orokorrean.

### ARGIZTAPEN ETA BERRITZE EZA

Etxeen atzekaldeak tristeak, zikinak, ilunak eta deprimenteak dira. Ezin al dira hobetu? Ditugun farolak argia lurraldera bidaltzearen ordez zerualdera bidaltzen dute.

### GARRAIO PUBLIKO

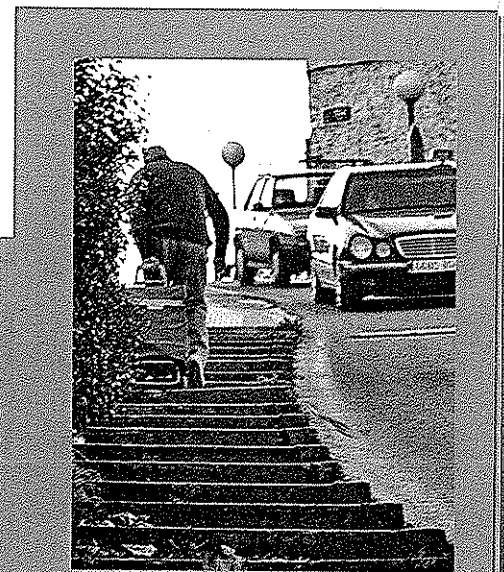
Autobusa gehiagotan igaro beharko litzateke, eta txikiagoa izan beharko litzateke; oraingoak auzotik pasatzeko oztopoak topatzen ditu eta. Garraio publikoa merkeagoa izan beharko luke, eta Iztieta eta Larzabal anbulategietara iritsi beharko luke zuzenean (orain auzotik bi autobus hartu behar dira).

### GARBIKETA ETA ZABORRAREN BILKETA

Kaleen garbiketari eta zabor bilketari arreta handiagoa jarri behar zaio. Zaborontzien inguruan askotan zaborra gelditzen da. Auzoan arratoiak ikusten dira, eta ez noizean behin.

### TAILERRA AUZOKO LUDOTEKAN EGINTZEN

Tailerra auzoko ludotekan eman genuen, emakume taldeak lokalik ez baitu. Bankuak txikiak, eta inguru ezegokia zen. Lokalaren beharrari lehenbailehen erantzuna ematea eskatzen diogu Udalari.



## ILUMINACIÓN

Mala iluminación en el paseo por encima de Pontika (hay farolas, pero iluminan poco), y en el recorrido desde las piscinas de Beraun a la parte trasera del ambulatorio.

## BASURAS

Se propone como solución óptima la recogida subterránea de basuras. En su defecto, hacen falta contenedores con pedal para abrir, y de menor altura, ya que a las personas mayores les cuesta levantar la tapa y subir el peso.

## OCIO AL AIRE LIBRE

No hay suficientes árboles en el barrio. Se podrían plantar algunos, por ejemplo, en la plaza Monroy y en la plaza Sorozabal (aunque sea grandes jardineras para plantar algo que de sombra).

## TRANSPORTE Y COCHES

Necesitamos más autobuses urbanos, especialmente a las horas punta, ya que se forman largas colas y van llenos. Vemos necesario abaratar el urbano. Resulta caro para los recorridos tan cortos que se hacen en él (45 céntimos por viaje con bono de 10).

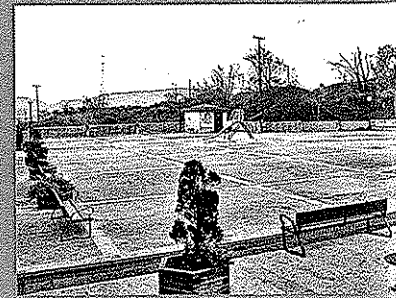
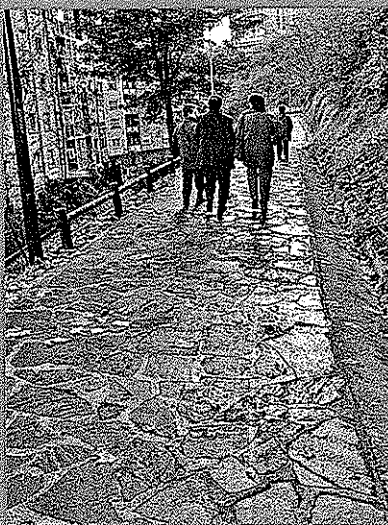
En el barrio hay escasez de plazas de aparcamiento, y aparentemente un excesivo celo de algún guardia municipal a la hora de multar por aparcamientos levemente salientes de los márgenes indicados, que sin embargo no obstaculizan el tráfico. Fotografía: Plataformas para bajada del autobús, que obligan al bus a parar en la vía principal, bloqueando el tráfico. El problema consiste en que está a la salida de un semáforo, por lo que a horas punta se monta atasco.

## PISCINAS

Se plantea la posibilidad de añadir a las piscinas abiertas de verano un tejado móvil (entre Beraun y Capuchinos), tal como tienen hoy en día otras piscinas municipales. Así se podrían abrir en invierno, y se cuadruplicaría su aprovechamiento.

## OLOR DEL VERTEDERO

Cada vez nos llega más olor del vertedero de San Markos, que se está convirtiendo en un auténtico problema para la calidad de vida en el barrio. Pedimos una actitud más firme del Ayuntamiento para que esta situación no se prolongue más allá de lo inevitable.





#### ARGIZTAPENA

Pontikaren gaineko pasealekuak argi gutxi du (farolak daude, baina gutxi ematen dute).  
Goiko igerilekutik Beraungo anbulategiko atzekaldera ematen duen bideak ere gutxi du.

#### ZABORRA

Irtenbide egokiena lur azpiko bilketa izango litzateke. Horren aukerarik ezean, pedala duten kontenedoreak jarri beharko lirateke, ahal bada oraingoak baino bajuagoak.

#### AISIALDIRAKO TOPALEKUAK

Auzoan zuhaitz gutxi daude. Gehiago landatzea gustatuko litzaiguke, adibidez Monroy eta Sorozabal enparantzetan. Behean aparkalekuak egonez gero, jardinera handietan landatu daitezke, lekua 'berdetzeko' eta itzala sortzeko.

#### GARRAIO PUBLIKOA ETA KOTXEA

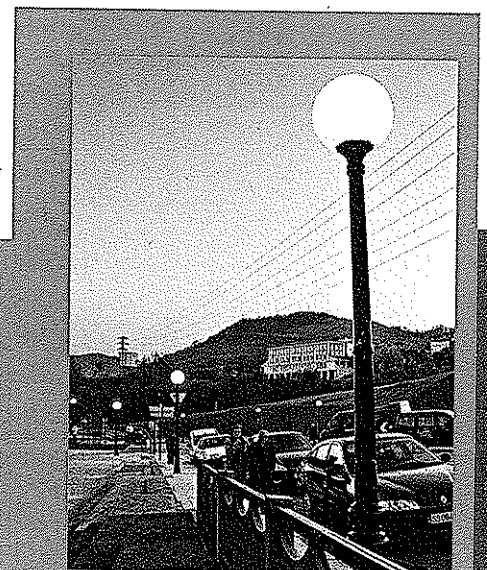
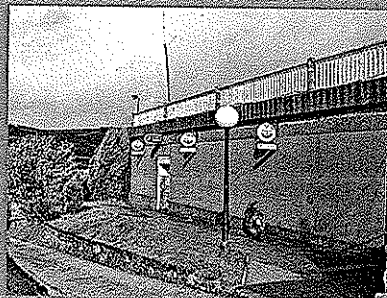
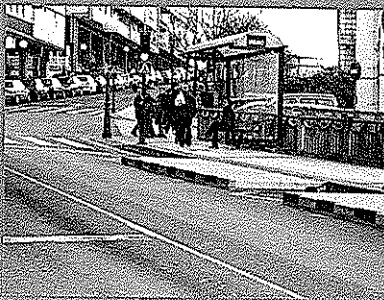
Garraioa merketzea ere beharrezkoa jotzen dugu. Orain bonoarekin bidai bakoitzarengatik 0,45 ordaintzen dugu, eta oso ibilbide motzak egiten ditugu. Auzoan aparkaleku gutxi daude, eta udaltzain batzuk zertxobait gaizki aparkatuta dauden kotxeei isuna jartzeko orduan oso zorrotz jokutzen dute. Autobus 'urbano' gehiago behar dira, batez ere bidaiari asko dauden orduetan. Ilara luzeak izaten dira, eta asko betetzen dira.

#### IGERILEKUAK

Igerileku irekiei teilatu mugikorra gehitzea proposatzen dugu, beste igerilekuek duten bezala. Horrela, urtean zehar ireki ahal izango lirateke, eta beren erabilpena laukoiztuko litzateke.

#### ZABORTEGIAREN KIRATSA

San Markoseko zabortegitik gero eta kiratsa handiagoa iristen da auzora, eta bizi kalitate arazoa bihurtzen ari da. Udalarri jarrera tinkoagoa eskatzen diogu, egoera hau lehen bai lehen amaitu dadira.



## ACERAS OCUPADAS

Se han producido resbalones peatonales por el aceite vertido frente a un taller de mecánica, situado en los bajos de los edificios: necesidad de asegurar que estos talleres no hagan ningún uso particular de la vía pública, ni para ampliar su espacio de taller (sacar tubos y maquinaria, neumático y aceite sobre la acera), ni ocupando las plazas de aparcamiento del vecindario con coches para arreglar.

## BASURA Y RECICLAJE

Los contenedores de reciclaje de algunos punto (centro Gabierrota) se llenan hasta los topes, lo que obliga a dejar estas basuras desperdigadas en la calle, entorno al contenedor. El camión de la basura que pasa todos los días por delante, ¿no podría dar aviso cuando están llenos, para vengan a vaciarlos?

## PASEOS Y PLAZAS

En el barrio el paseo junto a la ría nos gusta. No obstante, se invierte mucho esfuerzo en introducir plantas, pero luego se descuidan (falta de riego, vecinos/as que se llevan plantas) por lo que acaba por echarse a perder ese trabajo, y el dinero invertido. Quizás habría que subrayar que "Las jardineras son para todo el vecindario. Cuídalas".

La plaza Evaristo Bouzas no tiene sombras entorno a los bancos. Falta verde. El bidegorri de Fandería también está bien. Tan sólo hay un problema: que el tramo dedicado al tráfico ciclista es utilizado más por peatones que por bicicletas. ¿No habría que dedicar un lado a peatones, ya que en realidad hacen más uso del mismo?

## TRANSPORTE PÚBLICO

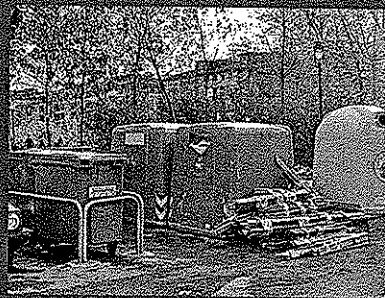
Satisfacción por las buenas comunicaciones del barrio. No obstante, se considera que los autobuses a Donostia, Hondarribia, Oiartzun y demás lugares deberían tener un bono, para que no resulten tan caros. Es transporte público, que en definitiva depende de acuerdos con municipios y Diputación.

## LA ACTIVIDAD DE LA POLICÍA MUNICIPAL

La presencia de la policía municipal es escasa, y principalmente se dedica a llevarse coches particulares con la grúa. No ocurre lo mismo con los coches que están a la espera de arreglo en los talleres de mecánica, y que ocupan plazas públicas de aparcamiento, o que incluso se encuentran sobre la acera para ser arreglados.

## RUIDOS

En fin de semana algunos jóvenes que se reúnen a la noche junto a la plaza de Evaristo Bouzas hacen bastante ruido, o ponen la música de los coches alta, sin tener en cuenta la hora.



#### ESPALOIAK OKUPATUAK

Batzutan mekanika tailerrek espaloia okupatzen dute, bere lan eremua zabaltzeko. Beste batzutan, auzoan dagoen aparkatzeko toki gutxi konpontzearen zain dauden kotxeekin betetzen dira.

#### ZABORRA ETA BERZIKLAPENA

Berziklapen kontenedoreak goraino betetzen dira, eta bizilagunek materiala kanpoan utzi behar izaten dute. Egunero kontenedoreen aurretik igarotzen den zabor kamioi gidariak ezingo luke abisua eman beteta ikusten dituzenean?

#### PASEALEKUAK, ENPARANTZAK

Orokorrean gustora gaude ibaiertzeko pasealekuarekin. Baina jardinen mantenimendua ez da beti nahikorik. Bizilagun batzuk ere ez dute nahikorik errespetatzen. Evaristo Bouzas enparantzak ez du ez zuhaitzik ez itzalik. Txirrindularientzako den bidegorria batez ere oinezkoek erabiltzen dute.

#### GARRAIO PUBLIKOA

Gure auzoa orokorrean ondo komunikatuta dago. Hala ere, Donostiako, Hondarribiko eta Oiartzungo autobusak ez dute bonorik. Egunero lau bidai egiten dituenari garestia ateratzen zaio. Garraio publikoa denez, Udalek eta Diputazioak zeozer egin beharko lukete bonoa lortzeko.

#### UDALTZAINEN ZEREGINA

Udaltzainen presentzia eskasa da. Batez ere gaizki aparkatutako kotxeak eramatera dedikatzen dira. Udaltzainek ez dute bizilagunekin bezain zorrotz jokatzeko mekanika tailerrekoen kotxeak espaloia okupatzen dutenean. Batzuetan dagoen aparkatzeko toki gutxi tailerreko kotxeekin betetzen da.

#### ZARATAK

Asteburuetan Evaristo Bouzas plazaren ondoan elkartzen den gazte koadrila bat nahiko zaratatsua izaten da.



## ACCESOS A UN BARRIO EN CUESTA

Se trata de un barrio con cada vez más personas mayores, repleto de escaleras. Muchas están arregladas, pero otras no están bien acondicionadas: no hay suficientes descansillos, los escalones no miden lo apropiado o están deteriorados. Una solución posible, puesta en marcha en otros municipios, es la creación de una escalera mecánica.

Detrás del polideportivo la barandilla de la escalera está rota, y hay poca luz debido a la insuficiente iluminación de las farolas. La cuesta de la trasera de la c/Ernio no tiene barandilla ni valla.

## BASURAS

Los contenedores son muy altos y las tapas incómodas para abrir. La solución óptima es la recogida subterránea. En su defecto, vemos necesario poner contenedores con pedal.

## ESPACIOS DE OCIO

Faltan zonas verdes. Las existentes están poco cuidadas. Proponemos crear un pequeño parque al lado del topo, detrás del polideportivo.

El parque infantil actual se encuentra sobre una azotea. La valla que la limita es muy ancha, con huecos por los que se podría caer una criatura. La plaza es de cemento, sin nada verde.

## TRANSPORTE

Echamos en falta que el autobús entre en el centro del barrio, y realice un recorrido más completo.

El urbano se utiliza para recorridos muy cortos, y nos parece caro. Incluso con bono de 10 el viaje vale 0,45 €. Pedimos voluntad municipal para abaratar este bus, que sobre todo cogemos las mujeres, que somos quienes más hacemos la compra, acompañamos a ancianos/as, a niños/as...

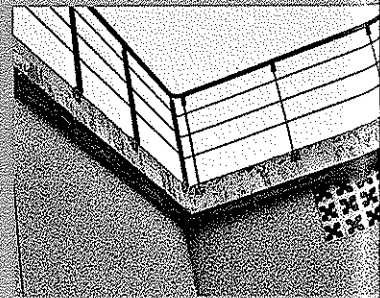
## FALTAN SERVICIOS

No hay tiendas, ni caja de ahorros, ni biblioteca, ni locales para jóvenes.

No hay WCs públicos. Y desde que se hizo el barrio está en proyecto un frontón. Hay un cajero, pero no responde a preguntas.

## POCA PRESENCIA DE LA POLICIA MUNICIPAL

La presencia de la policía municipal se dedica principalmente a los coches mal aparcados. Se echa en falta una presencia de agentes a pie, para aumentar la seguridad en el barrio. En la última fotografía, torreta eléctrica entre edificios, que preferimos no tener.



#### AUZO MALDATXU BATEN SARBIDEAK

Auzoan eskailera guztiak ez daude egoera onenean: ez dago eskailburu nahikorik, eta eskaloiak ez dute beti beharrezkoa den neurria, edo izorratuta daude. Beste herrietan goiko auzora igotzeko eskailera mekanikoak jarri dituzte. Kiroldegiaren atzekaldeko eskaileran baranda izorratuta dago, eta argi gutxi dago. Ernio kaleko atzekaldean ez dago barandarik.

#### ZABORRA

Kontenedoreak oso altuak dira eta tapak irekitzea ezerosoa da. Irtenbide egokiena lur azpiko bilketa izango litzateke. Horren aukerarik ezean, pedala duten kontenedoreak jarri beharko lirateke.

#### AISIALDIRAKO TOPALEKUAK

Gune berdeak falta dira. Daudenak gutxi zaintzen dira. Topoaren ondoan parke txiki bat sortzea proposatzen dugu, kiroldegiko atzekaldean. Dagoen haur jolaslekua arriskutsua da, haurrak tartetik erortzeko arriskua dagoelako. Ez dago berderik.

#### GARRAIO PUBLIKOA

Autobusak auzoaren erdialdera sartu eta ibilbide zabalago bat egin beharko luke. 'Urbanoa' oso ibilbide motzak egiteko erabiltzen dela kontuan hartuta, bere prezioa jeistea eskatzen dugu. Orain hamarreko bonoarekin bidai bakoitzak 0,45€ balio du. Batez ere emakumeok hartzen dugu autobus hau, gehienetan gu bait/gara erosketak egin, zaharrak eta haurrak eramaten dutenek, eta abar...

#### ZERBITZU FALTA

Ez dago ez dendarik, ez aurrezki kutxarik, ez liburutegirik, ezta gazteentzako lokalik ere. Ez dago komun publikorik. Eta auzoa egin zenetik, frontoia egiteko asmoa dago. Kutxazaina dago, baina ezin ditu galderak erantzun.

#### UDALTZAINEN PRESENTZIA ESKASA

Udaltzainak gehientzat gaizki aparkatuta dauden kotxeei isunak jartzera edo garabiarekin eramatera etortzen dira auzora. Oinez ibiltzen diren udaltzainak, berriz, ez dira ikusten, eta auzoaren ziurtasunerako beharrezkoa jotzen dugu.

Argazkian: gustokoa ez dugu elektrizidade dorrea etxe artean.



## LA BARRERA DEL TOPO

La barrera del topo consiste en una sola barra a cada lado, y no cubre todo el ancho de la calle, por lo que muchos peatones se la saltan. Nos parece que sería necesario que cubriese todo el paso. Ya ha habido algunos sustos, sobre todo de personas que pasan despistadas. Al salir del barrio en coche hay que subir obligatoriamente hacia Agustinas, lo que para el barrio no es muy cómodo.

## EL CUIDADO DEL ESPACIO DE JUEGO

El suelo del espacio de juego está forrado de planchas negras para que amortiguen las caídas de las criaturas. Pero al no limpiarse, se están cubriendo de musgo, el suelo está resbaladizo, y quien se cae además se mancha.

## FALTAN ACERAS

En Gaztaño faltan aceras. En la cuesta de la 3ª foto no hay acera porque los vecinos no se pusieron de acuerdo para ceder el terreno necesario. Finalmente se puso barandilla. Para otros asuntos, desgraciadamente, se expropiaron hasta casas enteras por razones de interés general. Y la seguridad de peatones, ¿no es de interés general?

## ACCESOS A LAS VIVIENDAS

Los accesos a las viviendas muchas veces son enrevesados (escaleras, falta de acera o traseras apenas hormigonadas, obstáculos como el depósito de agua).

## LA SUBIDA AL HOGAR DE JUBILADOS/AS

Las personas mayores que no están ágiles no pueden subir al hogar, al menos no de forma independiente, por estar en un lugar elevado. La escalera es larga y dura para las personas mayores.



### TOPOAREN LANGA

Topoa igaro baino lehen langa jeisten da bidea ixteko. Baina langa bakar bat denez, eta bidea osorik ixten ez duenez, oinezkoek pasatzen jarraitzen dute. Bidea osorik ixtea beharrezkoa jotzen dugu. Iadanik susto batzuk izan dira, batez ere despistatuak pasatzen diren oinezkoentzat.

Gaztainotik kotzez ateratzerakoan derrigorrez Agustinak aldera jo behar da. Auzoarentzat ez da eroso.

### JOLASLEKUAREN ZAINZA

Jolaslekuan dagoen lur biguna haurrentzat oso ongi dago, baina ez da garbitzen. Hori dela eta, goroldioz estalita dago, eta labandu eta zikindu egiten da.

### ESPALOIAK FALTA DIRA

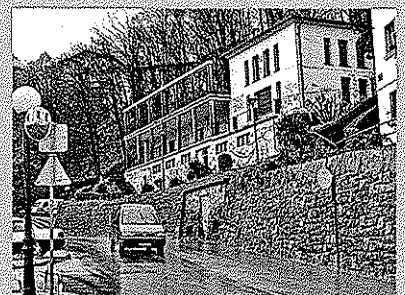
Gaztañon espaloiak falta dira. 3an argazkian agertzen den maldan ezin izan dira jarri bizilagunak lur zatia emateko akordiora iritsi ez direlako. Azkenean eskudela jarri da. Interes orokorraren aitzakiarekin bestetan, zoritxarrez, etxe osoak desjabetu egiten dira. Eta oinezkoen ziurtasuna, ¿ez al da interes orokorrekoa?

### ETXEBIZITZEN SARBIDEAK

Etxebizitzentzako sarbideak askotan endrebesatuak dira (eskailerak, espaloi falta edo porlan pixka batekin egindako atzeko sarrerak, oztopo egiten duten ur deposituak).

### ERRETIRATUEN ETXEAREN IGOERA

Arin mugitzeko gaitasuna galdu duten adinakoek ezin dira bere kabuz lokalera igo, oso leku altuan baitago. Eskailera luzea eta gogorra da adineko pertsonentzat.



## BASURAS Y WCS

Los contenedores están viejos y sucios. Proponemos la recogida subterránea o contenedores con pedal de apertura.

No hay wc-s públicos. Proponemos rescatar y renovar los que había antes en la Avenida de Navarra.

## PERSONAS 'SIN TECHO'

Los soportales de la iglesia de Iztieta viene nsiendo, desde hace mucho tiempo, refugio para gente "sin techo". Se debería buscar la forma y el lugar para darles albergue en el pueblo. Es necesario limpiar con más frecuencia este lugar.

## RUIDOS

Producidos por la gasolinera de la carretera general, tanto por el acelerón de salida para hacer el giro prohibido, como por la misma gasolinera, que tiene un sistema de altavoces, a elevado volumen, para explicar a los usuarios/as de noche como funcionan los surtidores.

Se propone colocar un medidor de decibelios en este lugar.

Los jóvenes del barrio, a falta de otras alternativas de ocio, alquilan locales bajos para reunirse. En ocasiones el ruido se prolonga hasta la madrugada.

## CALLES, CHARCOS E ILUMINACIÓN

Debido a los sucesivos asfaltados, las tapas de las alcantarillas van quedando por debajo del nivel del suelo produciéndose abundantes charcos y agujeros. Las aceras en algunos sitios no tienen caída para derivar el agua a las alcantarillas.

La iluminación no es suficiente en todo el barrio, y especialmente en la parada del autobús. Proponemos cambiar las farolas ya que las actuales alumbran muy poco. Durante temporadas ha habido calles enteras sin apenas luz.

## PASEO DE IZTIETA

Tal como ya trasladamos al Ayuntamiento, nos parece importantísimo mantener los árboles mayores del Paseo de Iztieta. Mientras se realizaba este taller se los han llevado, asegurando que volverán a ser plantados allí.

Teniendo en cuenta la tremenda poda, y la edad de los árboles extraídos, resulta dudoso que puedan mantenerse vivos hasta fin de obra.

Aves protegidas:

En esta zona anidan algunas especies protegidas, que han sido cuidadas por vecinos y vecinas. Con las obras se han destruido sus casetas. Las aves no entienden de plazos de obra y acabarán yéndose. Hay Martín Pescadores, grullas, patos...

## APARCAMIENTOS

Hay que seguir estudiando posibilidades de creación de aparcamiento, puesto que el problema no va a disminuir, y el aparcamiento del fondo de Ondartxo acaba de desaparecer. La acera junto al ambulatorio debería ser de parada para pacientes de urgencia del ambulatorio, vigilado de forma continua por la policía municipal para asegurar ese uso.





### ZABORRA ETA KOMUN PUBLIKOAK

Kontenedoreak egoera kaxkarrean daude, zahartuak eta zikinak. Lur azpiko zabor biltzea proposatzen dugu, edo bestela behintzat pedala duten kontenedore berriak. Ez dago komun publikorik. Lehen Nafarroa etorbidean zeudenak berritzea eta irekitzea proposatzen dugu.

### ETXERIK GABEKOAK

Elizaren behekaldean etxerik gabeko pertsonak lo egiten dute. Udalak aterpe bat sortu beharko luke, egoera horretan daudenei behintzat lo egiteko leku bat emateko, bere herrian bertan. Elizaren behekaldia ez da nahikorik garbitzen.

### ZARATAK

Gasolindegiak sortzen dituenak, bai kotxeen irteera debekatuarengatik bai leku honen bozgorailuarengatik (gauean bezeroei informazioa emateko erabiltzen direnak). Dezibelioen neurgailu bat jarri beharko litzateke hemen arazoa aztertzeko. Auzoko gazteentzako biltzeko lekuen falta dela eta, lokalak alokatzen dituzte. Batzuetan musika altua eta zarata oso berandu arte entzuten da.

### KALEAK, PUTZUAK ETA ARGIZTAPENA

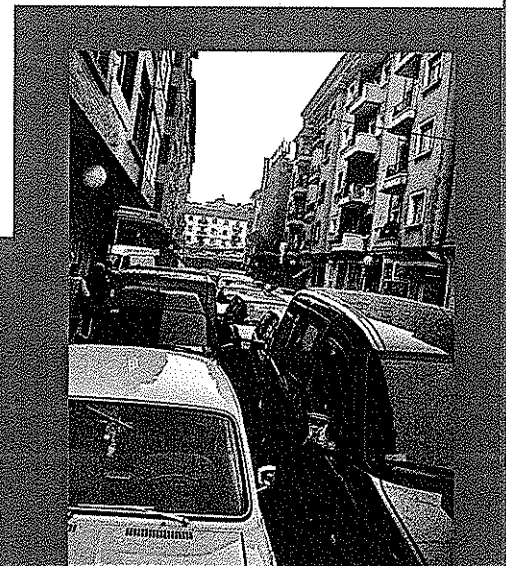
Asfaltoaren igoerarekin batera estolden tapak bajuak gelditu dira, zuloak eta putzuak sortuz. Espaloiaren ertzeetan ere ura estankatua gelditzen da. Auzoaren argiztapena ez da nahikorik auzo guztian, eta bereziki autobus geltokian. Farola borobilak argi gutxi ematen dute, eta kaleak batzuetan argirik gabe uzten dira.

### IZTIETA PASEALEKUA

Udalari jakitera eman genion bezala, Iztieta Pasealekuan dauden zuhaitzak ez kentzea garrantzitsutzat jotzen dugu. Tailerra egiten zen bitartean bere lurrik atera egin zituzten, berriro ekarriko zituztela esanez. Baina garai honetan sustraiak airean utzita, eta duten adinarekin, ziur aski hil egingo dira obra bukatu baino lehen. Bizilagunek ibai ertzean txabola batzuk eraiki zituzten hor bizi diren txori babestuen babesarentzat. Obrekin txabola hauek kendu egin dituzte, eta txori hauek babesik gabe gelditu dira.

### APARKALEKUAK

Aparkalekuak sortzeko aukerak aztertzen jarraitu behar dira, iadanik toki faltaren arazoa ez baita gutxituko. Ondartxoko bukaeran zegoen aparkalekua desagertu da. Anbulategiaren ondoko espaloia gaixoak uztera edo jasotzera etortzen diren kotxei erreserbatua egon beharko luke. Horren zaintza udaltzainen esku egon beharko lukelarik.



## LA CONTAMINACIÓN DEL PUERTO

El hecho de que en el puerto se mueva sobre todo chatarra produce mucha contaminación. Aunque el tema no está en manos del Ayuntamiento, esta institución sí puede insistir sobre el perjuicio que supone para la calidad de vida de la población de Kaputxinos.

En la parte alta de Kaputxinos también se padece el olor del vertedero de San Markos.

## CUIDADO DE CALLES Y PARQUES

La limpieza del espacio público a veces deja mucho que desear. La costumbre del botellón deja algunos puntos cubiertos de basura, y a veces hay que esperar días hasta que el servicio de la limpieza lo recoge.

Los árboles se podan con poca frecuencia, y algunas zonas del parque están descuidadas; el tiempo ha cubierto las partes adoquinadas de tierra y barro.

## MUCHOS COCHES, POCAS PLAZAS

En el barrio hay un problema serio de aparcamiento. En las torres viven muchas personas, y las plazas para aparcar en la calle son las que son. Los coches mal aparcados son un obstáculo para peatones, y por otra parte quien tiene coche se desespera para encontrar plaza, y muchas veces acaba dejándolo donde no debe. En la rotonda a veces los vehículos aparcados restan visibilidad a los coches, que salen con excesiva velocidad y vislumbran tarde a los peatones que cruzan.

En la 4ª fotografía, accidente ocurrido a una mujer que iba a pie, cruzando el puente del puerto (por donde ahora han de ir peatones, debido a las obras), fue atropellada por un coche que se dio a la fuga. Por esta zona (rotonda, puente...) los coches pasan a mucha velocidad, y apenas hay luz.

## ILUMINACIÓN

La que hay no es suficiente. En la vía principal hay poquísima luz. Los farolillos pegados a las paredes de las torres iluminan poco. También los tramos con escaleras tienen escasa luz.

La parada de autobús no tiene luz.

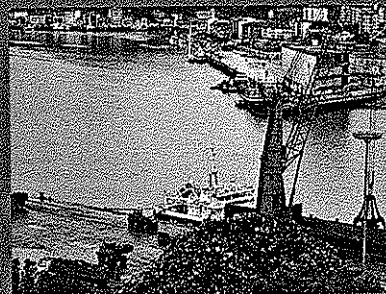
## ATENCIÓN MUNICIPAL Y SERVICIOS

Echamos en falta una mayor presencia a pie de la policía municipal, sobre todo a las noches y en fines de semana. Su atención se centra casi exclusivamente en los coches mal aparcados. En el barrio supone un problema la ausencia de servicios comerciales: no hay apenas tiendas, no hay una caja de ahorros, y tan sólo disponemos de un cajero que, como todos, a veces está fuera de servicio.

## LOS CORTES PEATONALES

Los accesos peatonales habituales a Errenteria y a Pasaia están cortados por obras de prolongada duración. Se desvía el recorrido peatonal habitual para muchas personas que siempre han hecho la compra en Pasaia. La acera del camino actual está en muy mal estado. El camino al centro de Errenteria está cortado. Ahora, para ir a pie, hay que o subir hasta el alto de Kaputxinos, y volver a bajar, o pasar por el puerto. Consecuencia: el perjuicio es para quienes antes iban a pie, y que ahora van en bus. ¿No podría o debería el Ayuntamiento sufragar el coste de este recorrido mientras duran las obras?

La nueva rotonda de acceso al barrio es peligrosa para peatones.



#### ● PORTUAREN KUTSADURA

Portuan batez ere txatarra mugitzen da. Horrek sortzen duen soinu eta aire kutxadura izugarrikoa da. Auzoaren goikaldean San Markos zabortegitik kiratsa dator.

#### ● KALEEN ETA PARKEEN ZAINKETA

Kaleen garbiketa eskasa da. Zuhaitzak ere gehiago zaindu beharko lirateke, baita parkeak ere.

#### ● KOTXE ASKO. APARKATZEKO TOKI GUTXI

Auzoan aparkatzeko arazo larriak daude. Errotondan kotxeak azkarregi pasatzen dira, eta ez dituzte oinezkoak errespetatzen. Argia ere eskasa da.

#### ● ARGIZTAPENA

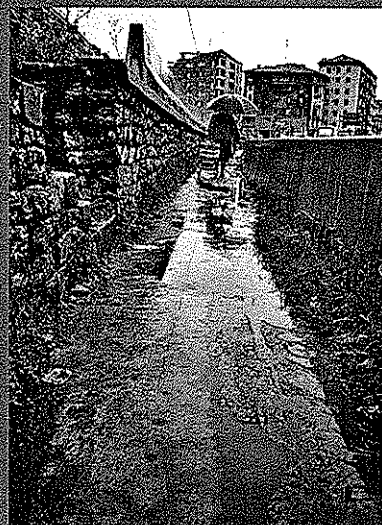
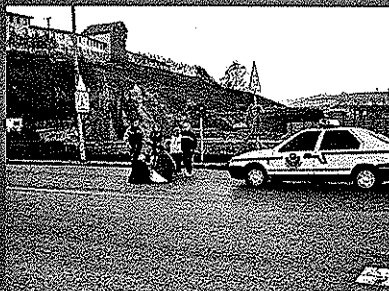
Argia falta da. Kale nagusian etxei helduta dauden farola txikiak argi gutxi ematen dute. Eskailera zati batzuetan berdin gertatzen da, baita autobus geltokian ere.

#### ● UDALTZAINEN PRESENTZIA ETA ZERBITZUAK

Udaltzainen oinezko presentzia faltan botatzen dugu, batez ere gauetan eta aste bukaeretan. Zerbitzu falta nabari da: ez dugu ia dendarik, ezta kutxarik ere. Kutxazaina bakarrik dugu, eta gehienetan izorratuta dago.

#### ● OINEZKOEN IBILBIDEEN EBAKETA

Oinezkoen sarbideak moztuta daude obra luzeak daudelako. Obrak planifikatzen direnean oinezkoen beharrak kontuan hartu behar dira.



## RUIDOS

Desde hace bastante tiempo venimos soportando los ruidos producidos en la alhóndiga municipal: un martillo mecánico funcionando desde las siete de la mañana, la limpieza de los camiones de basura, los tractorcillos del servicio de jardinería...

## ESPACIOS DE OCIO AL AIRE LIBRE

El parque infantil está muy abandonado, el frontón necesita arreglos y pintura, así como el local de la Asociación. La Plaza de los Pueblos Hermanados estaría más bonita con algunas flores, de forma que el verde no sirva sólo para los perros. Aunque hay algunos árboles, falta cuidarlos (podar, etc.). Queremos que el nuevo parque que está en proyecto sea verde, y no de cemento.

## TRANSPORTE

Pontika está bien comunicado, pero se podría mejorar si la línea de Beraun-Donostia se acercase hasta la Lanera y tuviese parada allí. Vemos necesario abaratar el precio de los autobuses a Donostia. ¿Por qué no un bonobus?

## NECESIDADES PEATONALES

El paso de cebra en la confluencia de la c/Sierra de Urbasa con Pza. Aralar es muy peligroso: Los coches que vienen de Morronguilleta están más pendientes de los que vienen de Galtzaraborda que de los peatones; han ocurrido varios accidentes. Falta un paso de peatones que de continuidad a la acera cercana a la rotonda para entrar a Pontika.

## LOCALES MUNICIPALES EN MAL ESTADO Y OTRAS NECESIDADES

El local de la Asociación de Mujeres de Pontika tiene importantes goteras. Necesita acondicionamiento. También serían necesarios unos servicios públicos en el barrio.

## TRÁFICO Y APARCAMIENTOS

El tráfico por el barrio es excesivo y demasiado rápido. Con la nueva distribución vial ha aumentado considerablemente. Pontika está sobrecargado de coches que vienen de otros barrios en busca de aparcamientos.



### ZARATAK

Alhondigaren zaratak jasaten ditugu egunero: zarata mekanikoa, zaborbiltegiaren kamioien garbiketa, landare zaintzaren traktore txikiak...

### ASIALDIRAKO GUNE LIBREAK

Haurren parkea oso utzita dago. Frontoiak ere pintura eta konpoketa beharko luke, baita elkartearen lokalak ere. Plaza Pueblos Hermanados oso polita gelditu da. Hala ere, itzala sortzeko zuhaitzak falta dira. Gure parke berria egiten denean berdea izatea nahi dugu.

### GARRAIO PUBLIKOA

Ondo komunikatuta gaude, baina Beraun-Donostia autobusa Laneraraino jeitsiko balitz hobeto egongo ginateke. Donostirako autobusean bonobusa jartzea beharrezkoa jotzen dugu.

### OINEZKOEN BEHARRAK

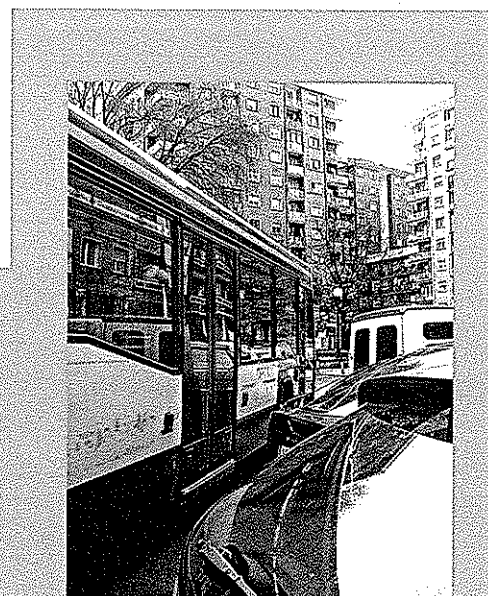
Oinezkoen pasabidea Sierra de Urbasa eta Aralar Plazaren artean dagoen oinezkoen pasabidea oso arriskutsua da. Beste puntu batzuetan ere oinezkoen pasabideak leku arriskutsuan daude, edo faltan dira.

### LOKAL PUBLIKOEN EGOERA TXARRA ETA BESTE BEHARRAK

Emakume elkartearen lokala egoera kaxkarrean dago. Itoginak konpondu behar dira. Auzoan ere komun publikoak behar dira.

### TRAFIKOA ETA APARKALEKUAK

Herrian egin den trafiko diseinu berriak auzoari trafiko gehiago ekarri dio. Pontikan beste auzoko askok aparkatzera etortzen dira. Auzokideak aparkatzeko arazoak izaten dituzte, leku falta dela eta.



## ● RECOGIDA DE BASURA Y LIMPIEZA

En la Herriko Enparantza el espacio para depositar las basuras es en el centro de la calle. El efecto estético es deplorable. Proponemos la recogida subterránea, ya que no vemos buena alternativa para colocar contenedores (los bajos son comercios, el único lugar posible sería el pórtico del ayuntamiento).

Hace falta más control municipal para que se cumpla la normativa respecto a las cacas de los perros.

## ● SITUACIONES MARGINALES NO ATENDIDAS

Los soportales de la plaza Lehendakari Agirre conforman un espacio oscuro y poco transitado (no hay comercios) que produce inseguridad. La propia estructura arquitectónica se presta a que sea así. A ello se añade que duermen allí y frecuentan el lugar personas 'sin techo', algunas con problemas de drogadicción. El pasado 26 de noviembre se produjo un incendio. El lugar se limpia poco.

## ● ESPACIOS DE OCIO Y ZONAS VERDES

Faltan zonas verdes y sobran plazas de cemento. La jardinería de rotondas y de pequeños espacios ajardinados está bastante cuidada, pero esto no sustituye un espacio verde. Las jardineras de la calle Biteri no son la solución, ya que ocupan espacio peatonal, dificultando el paso al cruzarse dos coches de niños. Deberían volver a abrirse los WCs públicos.

## ● DIFICULTAD PEATONAL E ILUMINACIÓN

Para pasar de la Alameda hacia la ría, el paso más habitual es precisamente uno que no ha sido marcado como paso de cebra, y que es por donde pasa todo el mundo, con el consiguiente peligro. Habría que bajar el paso actual junto a la parada de bus más abajo, después del puente, para adaptar el urbanismo a los recorridos peatonales reales.

Las escaleras sobre el topo en Telleri son muy estrechas y están deterioradas. En su día se dijo que era una solución provisional, y llevan allí muchos años.

Accidentes con los pequeños pivotes azules: debido a su escasa altura, la gente se tropieza con ellos, no golpeándose un muslo (como ocurriría con un pivote más grande) sino cayéndose literalmente al suelo. Muchos coches no respetan los pasos elevados para peatones. Habría que pintarlos como los pasos de cebra.

La falta de iluminación de la zona de las escuelas Biteri y del antiguo frontón se ve agravada por el actual estado de obras. También es muy escasa en las escaleras que cruzan el topo a la altura de Telleri y en los pasos de Juan de Olazabal a la Pza.

Música.

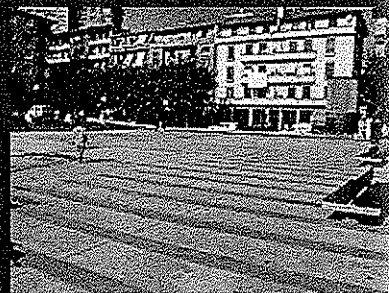
## ● TRANSPORTE PÚBLICO

Necesidad de un Bonobús en todas las empresas que hacen transporte público a otros pueblos (Donostia, Hondarribia, Oiartzun, Donibane...). Pensamos que el Ayuntamiento podría intermediar en este sentido con Diputación, y promover el apoyo a esta idea en los municipios colindantes (Oarsoaldea, Donostialdea, Bidasoaldea), como asunto de interés público.

Las empresas deberían colocar horarios del paso de los autobuses por Errentería en las paradas (urbanos y otros). Proponemos colocar de forma visible los horarios de paso en todas las paradas.

## ● FALTA DE PLANIFICACIÓN DE OBRAS

La calle Madalena se ha levantado más de 15 veces desde las obras del colector. El resto de las calles de la parte vieja otras tantas. Esto significa no sólo enormes molestias para el vecindario, sino además una pérdida importante del dinero de los y las contribuyentes. A las que hacemos cuentas para llegar a fin de mes nos parece un derroche.



## GARBIKETA ETA ZABORBILKETA

Herriko enparantzan zakarra uzteko lekua kalearen erdian da. Estetikoki oso itxuski egiten du. Gure proposamena lur azpiko bilketa da, kontenedoreak jartzea ez baita aukera ona (paretako espazioak dendak direnez, udaletxearen arkupea aukera bakarra da).

Txakurren kakak direla eta, indarra gehiago egin behar da legea bete dadin.

## ATENDITU GABEKO MARGINAL EGOERAK

Lehendakari Agirre plazako arkupeak inseguridadea sortzen dute leku iluna izateagatik eta jende gutxi ibiltzen delako (dendarik ez dago). Arkitekturak berak ezerosotasuna eragiten du. Gainera han etxerik gabeko pertsonak egoten eta lo egiten dute, horietako batzuk drogamenpekotasun arazoekin. Aurreko azaroaren 26an sute bat sortu zen. Lekua gutxi garbitzen da.

## AISIALDIRAKO ESPAZIOAK ETA GUNE BERDEAK

Gune berdeak faltan, porlanezko enparantzak, berriz, soberan daude. Errotonden eta beste ontzi berde txikien zaintza ondo dago, baina ez dituzte gune berdeak ordezkatzen. Biteri kaleko lorontziak ez dira aukera ona inondik inora, ibiltzeko lekua okupatzen baitute. Haurrentzako karruak gurutzatzen direnean baten batek itxaron behar du bestea pasa arte. Komun publikoak berireki behar dira.

## OINEZKOENTZAKO ZAILTASUNAK ETA ARGIZTAPENA

Alamedatik ibaira joateko gehien erabiltzen den igarobidean ez dago oinezkoentzako pasagunerik, eta arriskuak sortzen dira maiz, handik jendea joaten baita. Orain dagoen igarobidea, autobus geltokiaren ondoan, behe-rago jarri beharko litzateke, zubiaren ondoren, eta horrela hirigintza oinezkoen zeharkaldien zerbitzura jarri. Topoaren gaineko eskailerak Tellerin oso estuak dira eta zertxobait puskatuta daude. Jarri zirenean momentuzko aukera zela esan zen, baina urteak daramatzate. Pibota txiki urdinekin istripuak: txikiak direnez, jendeak beraiekin oztopatzen da. Kotxe askok ez dituzte oinezkoentzako pasabide altuak errespetatzen. Zebrabide bezala margotu beharko litzukete.

Biteri eskoletan eta frontoi zaharrean argi falta, obrak direla eta larriagoa da. Telleri inguruan topoa gurutzatzen dituzten eskaileretan eta Juan Olazabaletik Musika plazara dijoazten bideetan ere argia eskasa da.

## GARRAIO PUBLIKOA

Bonobusa behar da garraio publikoa beste herrietara egiten duten enpresetan (Donostiara, Hondarribira, Oiartzunera, Donibanera...). Udala Diputazioarekin harremanetan jartzea komenigarria jotzen dugu, eta inguruko herriekin (Oarsoaldea, Donostialdea, Bidasoaldea) agian garatu daiteke.

## OBREN PLANIFIKAZIO EZA

Madalena kalea kolektoreen obreen hasieratik 15 aldiz baino gehiago altxatu dute. Alde zaharreko beste kaleak beste hainbat aldiz. Eragozpenak ez dira bakarrik bizilagunentzat, herritar guztientzat baizik, herritar guztien dirua galtzen baita. Hilaren bukaerara iristeko kontuak egiten ibili behar garenok dirua botatzea iruditzen zaigu.





Errenteriako Udala  
Ayuntamiento de Errenteria



amalatz  
talde feminista